

Deuteronomio 20

1 ἐὰν δὲ ἐξέλθῃς εἰς πόλεμον

1 se mas saíres à guerra

ἐπὶ τοὺς ἐχθρούς σου καὶ ἴδῃς
contra os inimigos teus, e vires

ἵππον καὶ ἀναβάτην καὶ λαὸν
cavalo, e cavaleiro, e povo

πλείονά σου, οὐ
mais numeroso do que tu, não

φοβηθήσῃ ἀπ' αὐτῶν, ὅτι
terás medo deles, porque

Κύριος ὁ Θεός σου μετὰ σοῦ ὁ
Senhor o Deus teu contigo, o

ἀναβιβάσας σε ἐκ γῆς Αἰγύπτου.
que subiu a ti da terra do Egito.

2 καὶ ἔσται ὅταν ἐγγίσης

2 E será quando te aproximares

τῷ πολέμῳ, καὶ προσεγγίσας
à batalha, também se aproxima

ὁ ἱερεὺς λαλήσει τῷ λαῷ καὶ
o sacerdote falará ao povo, e

ἐρεῖ πρὸς αὐτούς 3 ἄκουε,
dirá a eles: 3 Ouve,

Ἰσραήλ ὑμεῖς πορεύεσθε

ó Israel; vós ireis

σήμερον εἰς τὸν πόλεμον ἐπὶ
hoje à batalha contra

τοὺς ἐχθρούς ὑμῶν, μὴ
os inimigos vossos; não

ἐκλυέσθω ἡ καρδία ὑμῶν, μὴ
desfaleça o coração vosso, não

φοβεῖσθε μηδὲ θραύεσθε
temeis, nem vos confundais,

μηδὲ ἐκκλίνετε ἀπὸ προσώπου
nem vos desvieis do rosto

αὐτῶν, 4 ὅτι Κύριος ὁ Θεὸς
deles. 4 Porque Senhor o Deus

ὑμῶν ὁ προπορευόμενος μεθ'
vosso o que avança com

ὑμῶν συνεκπολεμήσαι ὑμῖν
a vós, para pelejar convosco

τοὺς ἐχθροὺς ὑμῶν, διασῶσαι
aos inimigos vossos, para salvar

ὑμᾶς. 5 καὶ λαλήσουσιν οἱ
a vós. 5 E falarão os

γραμματεῖς πρὸς τὸν λαὸν
escribas ao povo,

λέγοντες τίς ὁ ἄνθρωπος ὁ
dizendo: Qual o homem o

οἰκοδομήσας οἰκίαν καινὴν καὶ
que edificou casa nova, e

οὐκ ἐνεκαίνισεν αὐτήν;
não dedicou a ela?

πορευέσθω καὶ ἀποστραφήτω εἰς
Que vá e volte para

τὴν οἰκίαν αὐτοῦ, μὴ ἀποθάνῃ ἐν
a casa dele, não morra em

τῷ πολέμῳ καὶ ἄνθρωπος ἕτερος
a guerra, e homem outro

ἐγκαινιεῖ αὐτήν. 6 καὶ τίς ὁ
dedique a ela. 6 E qual o

ἄνθρωπος, ὅστις ἐφύτευσεν
homem que plantou

ἀμπελῶνα καὶ οὐκ εὐφράνθη ἐξ
vinha e não se alegrou de

αὐτοῦ; πορευέσθω καὶ
ela? Que vá e

ἀποστραφήτω εἰς τὴν οἰκίαν
volte à casa

αὐτοῦ, μὴ ἀποθάνῃ ἐν τῷ
dele, não morra na

πολέμῳ καὶ ἄνθρωπος ἕτερος
batalha, e homem outro

εὐφρανθήσεται ἐξ αὐτοῦ. 7 καὶ
se alegre de ela. 7 E

τίς ὁ ἄνθρωπος, ὅστις
qual o homem que

μεμνήσεται γυναῖκα καὶ οὐκ
se desposou à mulher e não

ἔλαβεν αὐτήν; πορευέσθω καὶ
tomou a ela? Que vá e

ἀποστραφήτω εἰς τὴν οἰκίαν
volte à casa

αὐτοῦ, μὴ ἀποθάνῃ ἐν τῷ πολέμῳ
dele, não morra na batalha,

καὶ ἄνθρωπος ἕτερος λήψεται
e homem outro tome

αὐτήν. 8 καὶ προσθήσουσιν οἱ
a ela. 8 E acrescentarão os

γραμματεῖς λαλήσαι πρὸς τὸν
escribas a falar ao

λαὸν καὶ ἐροῦσι τίς ὁ ἄνθρωπος
povo e dirão: Qual o homem

ὁ φοβούμενος καὶ δειλὸς τῇ
o que teme e covarde o

καρδία; πορευέσθω καὶ
coração? Que vá e

ἀποστραφήτω εἰς τὴν οἰκίαν
volte à casa

αὐτοῦ, ἵνα μὴ δειλιάνη τὴν
dele, para que não acovarde o

καρδίαν τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ
coração do irmão dele,

ὥσπερ ἡ αὐτοῦ. 9 καὶ ἔσται
como o dele. 9 E será

ὅταν παύσωνται οἱ γραμματεῖς
quando cessarem os escribas

λαλοῦντες πρὸς τὸν λαόν, καὶ
que falam ao povo, e

καταστήσουσιν ἄρχοντας τῆς
posicionarão líderes do

στρατιᾶς προηγουμένους τοῦ
exército para governo do

λαοῦ. 10 ἐὰν δὲ προσέλθης
povo. 10 se mas te aproximares

πρὸς πόλιν ἐκπολεμῆσαι αὐτούς,
a cidade para guerrear a eles,

καὶ ἐκκαλέσαι αὐτούς μετ’
e convocar a eles com

εἰρήνης 11 ἐὰν μὲν εἰρηνικὰ
paz. 11 Se de fato pacífica

ἀποκριθῶσί σοι καὶ ἀνοίξωσί
responderem a ti, e se abrirem

σοι, ἔσται πᾶς ὁ λαὸς οἱ
a ti, será todo o povo os

εὕρεθέντες ἐν αὐτῇ ἔσονταί
que se encontram nela serão

σοι φορολόγητοι καὶ ὑπήκοοί
a ti tributários e sujeitos

σου 12 ἐὰν δὲ μὴ ὑπακούσωσί
a ti. 12 se mas não ouvirem

σοι καὶ ποιῶσι πρὸς σὲ πόλεμον,
a ti, e fizerem a ti guerra,

περικαθαριεῖς αὐτήν, 13 ἕως ἂν
cercarás a ela; 13 até que

παραδῶ σοι αὐτήν Κύριος ὁ Θεός
entregue a ti a ela Senhor o Deus

σου εἰς τὰς χεῖράς σου, καὶ
teu às mãos tuas, e

πατάξεις πᾶν ἀρσενικὸν αὐτῆς ἐν
ferirá todo macho dela a

φόνῳ μαχαίρας, 14 πλὴν τῶν
fio da espada: 14 exceto das

γυναικῶν καὶ τῆς ἀποσκευῆς καὶ
mulheres e dos pertences: e

πάντα τὰ κτῆνη καὶ πάντα, ὅσα
todos os gados, e tudo que

ἂν ὑπάρχη ἐν τῇ πόλει, καὶ πᾶσαν
possuis na cidade, e todo

τὴν ἀπαρτίαν προνομεύσεις
o despojo forrageará

σεαυτῷ καὶ φαγῇ πᾶσαν τὴν
para ti, e comerás todo o

προνομὴν τῶν ἐχθρῶν σου,
forrageamento dos inimigos teus

ὥν Κύριος ὁ Θεός σου δίδωσί
como Senhor o Deus teu der

σοι. 15 οὕτω ποιήσεις πάσας τὰς
a ti. 15 Assim fará a todas as

πόλεις τὰς μακρὰν οὕσας σου
cidades as longe que de ti

σφόδρα, αἱ οὐχὶ ἐκ τῶν πόλεων
muito, as não das cidades

τῶν ἐθνῶν τούτων, ὧν Κύριος ὁ
das etnias estas que Senhor o

Θεός σου δίδωσί σοι
Deus teu dá a ti

κληρονομεῖν τὴν γῆν αὐτῶν. 16
para herdar a terra deles. 16

ἰδοὺ δὲ ἀπὸ τῶν πόλεων τῶν
Eis que mas de das cidades das

ἐθνῶν τούτων, ὧν ὁ Κύριος ὁ
etnias estas que o Senhor o

Θεός σου δίδωσί σοι
Deus teu dá a ti

κληρονομεῖν τὴν γῆν αὐτῶν, οὐ
herdar a terra deles não

ζωγρήσετε ἀπ' αὐτῶν πᾶν
tomarás viva delas tudo

ἐμπνέον, 17 ἀλλ' ἢ ἀναθέματι
que respira; 17 Mas o anátema

ἀναθεματιεῖτε αὐτούς, τὸν
fareis anátema a elas, ao

Χετταῖον καὶ Ἀμορραῖον καὶ
hititas, e amorreu, e

Χαναναῖον καὶ Φερεζαῖον καὶ
cananeu, e ferezeu, e

Εὐαῖον καὶ Ἰεβουσαῖον καὶ
evita, e jebuseu e

Γεργεσαῖον, ὃν τρόπον
gergeseu, da forma

ἐνετείλατό σοι Κύριος ὁ Θεός
ordenou a ti Senhor o Deus

σου, 18 ἵνα μὴ διδάξωσι
teu. 18 para que não ensinem

ποιεῖν ὑμᾶς πάντα τὰ
a fazer a vós todas as

βδελύγματα αὐτῶν, ὅσα ἐποίησαν
abominações deles, que fizeram

τοῖς θεοῖς αὐτῶν, καὶ
aos deuses deles, e

ἁμαρτήσεσθε ἐναντίον Κυρίου
transgridais diante do Senhor

τοῦ Θεοῦ ὑμῶν. 19 ἐὰν δέ
do Deus vosso. 19 se mas

περικαθήσης περὶ πόλιν μίαν
sitiareis redor cidade uma

ἡμέρας πλείους ἐκπολεμῆσαι
dias muitos, para guerrear

αὐτήν εἰς κατάληψιν αὐτῆς, οὐκ
a ela para toma - la, não

ἐξολοθρεύσεις τὰ δένδρα αὐτῆς
destruirás as árvores dela,

ἐπιβαλεῖν ἐπ' αὐτὰ σίδηρον,
lançar sobre elas ferro,

ἀλλ' ἢ ἀπ' αὐτοῦ φαγῇ, αὐτὸ
mas que dela comerás, a ela

δὲ οὐκ ἐκκόψεις. μὴ ἄνθρωπος
mas não cortarás. Não homem

τὸ ξύλον τὸ ἐν τῷ ἀγρῷ εἰσελθεῖν
a árvore a no campo a entrar

ἀπὸ προσώπου σου εἰς τὸν
da face tua ao

χάρακα; 20 ἀλλὰ ξύλον, ὃ
cerco? 20 Mas árvore que

ἐπίστασαι ὅτι οὐ καρπόβρωτόν
atenta-te que não dá fruto

ἐστι, τοῦτο ὀλοθρεύσεις καὶ
έ, essa destruirás e

ἐκκόψεις καὶ οἰκοδομήσεις
cortarás; e construirás

χaráκωσιν ἐπὶ τὴν πόλιν, ἥτις
aterros contra a cidade que

ποιεῖ πρὸς σὲ τὸν πόλεμον, ἕως
faz contra ti a guerra, até

ἂν παραδοθῇ.
que seja entregue.

